

Department of

Music, Theatre and Dance

Fulton School of Liberal Arts

A Joint Recital given by

Sara Miller, soprano

Joshua Dennis, tenor

From the Studio of
Dr. John Wesley Wright

Pianist & Coach
Veronica Tomanek

*In partial fulfillment of the requirements for the Bachelor of Arts in Music - Education (Mr. Dennis)
and Vocal Performance (Ms. Miller)*

For streaming access code visit www.showtix4u.com

Saturday, November 21, 2020 | 6 p.m.
Asbury United Methodist Church
1401 Camden Ave. | Salisbury, MD 21801

Salisbury
UNIVERSITY
www.salisbury.edu

PROGRAM

A Joint Recital given by Sara Miller, soprano and Joshua Dennis, tenor

“Mein gläubiges Herze” from *Also hat die Welt geliebt*, BWV 68.....Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

**From *Cantata No. 68,*
*Also hat die Welt geliebt***

Text by Christiana Mariana von Ziegler

Mein gläubiges Herze,
Frohlocke, sing, scherze,
Dein Jesus ist da!
Weg Jammer, weg Klagen,
Ich will euch nur sagen:
Mein Jesus ist nah.

**From *Cantata No. 68,*
*God so loved the world***

Translation by Pamela Dellal

My faithful heart,
Delight, sing, play,
Your Jesus is here!
Away with sorrow, away with lamenting,
I will only say to you:
My Jesus is near.

Sara Miller, soprano

“Sweeter than Roses” from *Pausanias, the Betrayer of his Country*, Z 585/1Henry Purcell
(1659-1695)

Sweeter than roses, or cool evening breeze
On a warm flowery shore, was the dear kiss,
First trembling made me freeze,
Then shot like fire all o'er.
What magic has victorious love!
For all I touch or see since that dear kiss,
I hourly prove, all is love to me.

Joshua Dennis, tenor



Joint Recital
Sara Miller, soprano
Joshua Dennis, tenor
Saturday, November 21, 2020 | 6 p.m.
Asbury United Methodist Church

Gretchen am Spinnrade, Op. 2, D 118..... Franz Schubert
(1797-1828)

Gretchen am Spinnrade

Poem by Johann Wolfgang von Goethe

Meine Ruh' ist hin, mein Herz ist schwer,
Ich finde sie nimmer und nimmermehr.

Wo ich ihn nicht hab ist mir das Grab,
Die ganze Welt ist mir vergällt.

Mein armer Kopf ist mir verrückt,
Mein armer Sinn ist mir zerstückt.

Meine Ruh' ist hin, mein Herz ist schwer,
Ich finde sie nimmer und nimmermehr.

Nach ihm nur schau ich zum Fenster hinaus,
Nach ihm nur geh ich aus dem Haus.

Sein hoher Gang, sein' edle Gestalt,
Seine Mundes Lächeln, seiner Augen Gewalt,

Und seiner Rede Zauberfluß,
Sein Händedruck, und ach, sein Kuß!

Meine Ruh' ist hin, mein Herz ist schwer,
Ich finde sie nimmer und nimmermehr.

Mein Busen drängt sich nach ihm hin.
Ach dürft ich fassen und halten ihn,

Und küssen ihn, so wie ich wollt,
An seinen Küssen vergehen sollt!

Gretchen at the Spinning Wheel

Translation by Lynn Thompson

My peace is gone, my heart is heavy,
I will find it never and never more.

Where I do not have him, that is the grave,
The whole world is bitter to me.

My poor head is crazy to me,
My poor mind is torn apart.

My peace is gone, my heart is heavy,
I will find it never and never more.

For him only, I look out the window
Only for him do I go out of the house.

His tall walk, his noble figure
His mouth's smile, his eyes' power,

And his mouth's magic flow,
His handclasp, and ah! his kiss!

My peace is gone, my heart is heavy,
I will find it never and never more.

My bosom urges itself toward him.
Ah, might I grasp and hold him!

And kiss him, as I would wish,
At his kisses I should die!

Sara Miller, soprano

PROGRAM

Der Jüngling an der Quelle, D 300 Franz Schubert

Der Jüngling an der Quelle

Poem by Johann Gaudenz von Salis-Seewis

Leise, rieselnder Quell,
Ihr wallenden, flispernden Pappeln.
Euer Schlummergeräusch
Wecket die Liebe nur auf.
Linderung sucht' ich bei euch,
Und sie zu vergessen, die Spröde.
Ach, und Blätter und Bach
Seufzen, Luise, dir nach.

The Youth by the Spring

Translation by John Wesley Wright

Softly rippling spring,
You swaying, whispering poplars.
Your slumbrous murmur
Awakens only love.
I looked to you for relief,
And to forget her, the aloof one.
Ah, and leaves and brook
Sigh for you, Louise.

Joshua Dennis, tenor

Rastlose Liebe, Op. 5, No. 1, D 138 Franz Schubert

Rastlose Liebe

Poem by Johann Wolfgang von Goethe

Dem Schnee, dem Regen,
Dem Wind entgegen,
Im Dampf der Klüfte,
Durch Nebeldüfte,
Immer zu! Immer zu!
Ohne Rast und Ruh!

Lieber durch Leiden
Wollt' ich mich schlagen,
Als so viel Freuden
Des Lebens ertragen.
Alle das Neigen
Von Herzen zu Herzen,
Ach, wie so eigen
Schaffet es Schmerzen!

Wie soll ich flieh'n?
Wälderwärts zieh'n?
Alles, alles vergebens!
Krone des Lebens,
Glück ohne Ruh,
Liebe, bist du!

Restless Love

Translation by Gerard Mackworth-Young

Into the snow,
The rain and the wind,
In steaming gorges,
Through haze of mists,
Ever onward, ever onward,
Without pause or rest!

I would rather struggle
My way through sorrows
Then to bear so much
Joy in life
All that yearning
From heart to heart...
Ah, how strangely
Its own suffering

What then? Shall I flee?
Take to the forest?
All, all would be in vain!
Crown of life,
Bliss without rest,
Art thou, o love.

Sara Miller, soprano

Joint Recital
Sara Miller, soprano
Joshua Dennis, tenor
Saturday, November 21, 2020 | 6 p.m.
Asbury United Methodist Church

Auf dem Wasser zu Singen, D 774 Franz Schubert

Auf dem Wasser zu Singen
 Poem by Friedrich Leopold

Mitten im Schimmer der spiegelnden Wellen
 Gleitet, wie Schwäne, der wankende Kahn:
 Ach, auf der Freude sanftschimmernden Wellen
 Gleitet die Seele dahin wie der Kahn;
 Denn von dem Himmel herab auf die Wellen
 Tanzt das Abendrot rund um den Kahn.

Über den Wipfeln des westlichen Haines
 Winket uns freundlich der rötliche Schein;
 Unter den Zweigen des östlichen Haines
 Säuselt der Kalmus im rötlichen Schein;
 Freude des Himmels und Ruhe des Haines
 Atmet die Seel im errötenden Schein.

Ach, es entschwindet mit tauigem Flügel
 Mir auf den wiegenden Wellen die Zeit;
 Morgen entschwinde mit schimmerndem Flügel
 Wieder wie gestern und heute die Zeit,
 Bis ich auf höherem strahlendem Flügel
 Selber entschwinde der wechselnden Zeit.

To Sing on the Water
 Translation by Lynn Thompson

In the middle of the shimmer of the reflecting waves
 Glides, as swans do, the wavering boat;
 Ah, on joy's soft shimmering waves
 Glides the soul along like the boat;
 Then from Heaven down onto the waves
 Dances the sunset all around the boat.

Over the treetops of the western grove
 Waves, in a friendly way, the reddish gleam;
 Under the branches of the eastern grove
 Murmur the reeds in the reddish light;
 Joy of Heaven and the peace of the grove
 Is breathed by the soul in the reddening light.

Ah, time vanishes on dewy wing
 for me, on the rocking waves;
 Tomorrow, time will vanish with shimmering wings
 Again, as yesterday and today,
 Until I, on higher more radiant wing,
 Myself vanish to the changing time.

Joshua Dennis, tenor



“Elle est gravement gaie” from *Clairières dans le ciel*.....Lili Boulanger
 (1893-1918)

Elle est gravement gaie
 Poem by Francis Jammes

Elle est gravement gaie. Par moments son regard
 Se levait comme pour surprendre ma pensée.
 Elle était douce alors comme quand il est tard
 Le velours jaune et bleu d'une allée de pensées.

She is solemnly gay
 Translation by Faith J. Cormier

She is solemnly gay. Sometimes she looked up
 As if to see what I was thinking.
 She was as soft as the yellow and blue
 Velvet of a lane of pansies late at night.

Sara Miller, soprano

PROGRAM

À Chloris Reynaldo Hahn
(1874-1947)

À Chloris

Text by Théophile de Viau

S'il est vrai, Chloris, que tu m'aimes,
Mais j'entends, que tu m'aimes bien,
Je ne crois pas que les rois mêmes
Aient un bonheur pareil au mien.
Que la mort serait importune
A venir changer ma fortune
Par la félicité des cieux!
Tout ce qu'on dit de l'ambroisie
Ne touche point ma fantaisie
Au prix des grâces de tes yeux.

To Chloris

Translation by Richard Stokes

If it be true, Chloris, that you love me,
(And I'm told you love me dearly),
I do not believe that even kings
Can match the happiness I know.
Even death would be powerless
To alter my fortune
With the promise of heavenly bliss!
All that they say of ambrosia
Does not stir my imagination
Like the favour of your eyes!

Joshua Dennis, tenor



“O Colombina, il tenero fido Arlecchin” from *Pagliacci*.....Ruggero Leoncavallo
(1857-1919)

O Colombina, il tenero fido Arlecchin

Libretto by Ruggero Leoncavallo

O Colombina, il tenero fido Arlecchin
È a te vicino!
Di te chiamando, e sospirando
Aspetta il poverin!

La tua faccetta mostrami,
Ch'io vo' baciar senza tardar.
La tua boccuccia. Amor mi cruccia!
Amor mi cruccia e mi sta a tormentar!
Ah! e mi sta a tormentar!

O Colombina, schiudimi il finestrin,
Che a te vicino di te chiamando,
E sospirando è il povero Arlecchin!
A te vicino è Arlecchin!

O Colombina, your faithful, loving Harlequin

Translation from opera-arias.com

O Colombina, your faithful, loving Harlequin
Is close at hand!
Calling you and sighing for you,
O wait for your poor swain!

Show me your sweet face,
For I long to kiss without delay
Your little mouth. Love plagues me!
Love plagues me and torments me!
Ah! And torments me!

O Colombina, open your window to me,
For close at hand, calling you
And sighing for you is your poor Harlequin!
Close at hand is Harlequin!

Joint Recital
Sara Miller, soprano
Joshua Dennis, tenor
Saturday, November 21, 2020 | 6 p.m.
Asbury United Methodist Church

“Je dis que rien ne m’épouvante” from *Carmen*.....George Bizet
(1838-1875)

Je dis que rien ne m’épouvante
Libretto by Meilhac & Halévy

Je dis que rien ne m’épouvante,
Je dis, hélas! que je répons de moi;
Mais j’ai beau faire la vaillante,
Au fond du coeur, je meurs d’effroi!
Seule en ce lieu sauvage,
Toute seule j’ai peur,
Mais j’ai tort d’avoir peur;
Vous me donnerez du courage,
Vous me protégerez, Seigneur!

Je vais voir de près cette femme
Dont les artifices maudits
Ont fini par faire un infâme
De celui que j’aimais jadis!
Elle est dangereuse ... elle est belle!
Mais je ne veux pas avoir peur!
Non, non, je ne veux pas avoir peur!
Je parlerai haut devant elle ... ah!
Seigneur, vous me protégerez!
Seigneur, vous me protégerez! ah!

Je dis que rien ne m’épouvante...

Protégez-moi! O Seigneur!
Donnez-moi du courage!
Protégez-moi! O Seigneur!
Protégez-moi! Seigneur!

I say that nothing frightens me
Translation by Wright & Lubliner

I say that nothing frightens me,
I say, alas! that I answer for myself;
But no matter how brave I am,
Deep in my heart, I’m dying of terror!
Alone in this wild place,
All alone I’m scared,
But I am wrong to be afraid;
You will give me courage,
You will protect me, Lord!

I will see that woman up close
Vile tricks that she is mistress of
Have turned into an evildoer
For the one with whom I was in love!
She’s dangerous ... she’s a beauty!
But I don’t want to be afraid!
No, no, I don’t want to be afraid!
I will speak loudly before her ... Ah!
Lord, you will protect me!
Lord, you will protect me! Ah!

I say that nothing frightens me...

Protect me!, O Lord!
Give me courage!
Protect me, O Lord!
Protect me! O Lord!

Sara Miller, soprano

PROGRAM

“Vesti la giubba” from *Pagliacci*Ruggero Leoncavallo
(1857-1919)

Vesti la giubba

Libretto by Ruggero Leoncavallo

Recitar! Mentre preso dal delirio,
Non so più quel che dico,
E quel che faccio!
Eppur è d'uopo, sforzati!
Bah! sei tu forse un uom?
Tu se' Pagliaccio!

Vesti la giubba, e la faccia in farina
La gente paga, e rider vuole qua.

E se Arlecchin t'invola Colombina,
Ridi, Pagliaccio, e ognun applaudirà!
Tramuta in lazzi lo spasmo ed il pianto;
in una smorfia il singhiozzo il dolor, Ah!

Ridi, Pagliaccio,
Sul tuo amore infranto!
Ridi del duol, che t'avvelena il cor!

Put on the Costume

Translation by John Wesley Wright

To act! While taken by the delirium,
I don't know what I'm saying anymore,
Or what it is that I'm doing!
And yet it is necessary, force yourself!
Bah! Can't you be a man?
You are "Pagliaccio!"

Put on the costume, and the face in white
powder.

The people pay and laugh when they please.
And if Harlequin invites Colombina away,
Laugh, Pagliaccio, and everyone will applaud!
Turn the spasms and the tears into jokes;
Into a sobbing grimace of pain, Ah!

Laugh, Pagliaccio,
For your love is broken!
Laugh at the pain that poisons your heart!

Joshua Dennis, tenor



Twelve Poems of Emily Dickinson Aaron Copland
(1900-1990)

3. Why Do They Shut Me Out of Heaven
5. Heart, We Will Forget Him!

Sara Miller, soprano



**Joint Recital
Sara Miller, soprano
Joshua Dennis, tenor
Saturday, November 21, 2020 | 6 p.m.
Asbury United Methodist Church**

“Marry Me a Little” from *Company*Stephen Sondheim
(b. 1930)

***Dedicated to the newly engaged Dennis family couples,
Jacob & Marina and Rachel & Steven***

Cheers to Love and New Beginnings!

Joshua Dennis, tenor

“I Miss the Mountains” from *Next to Normal*..... Brian Yorkey
(b. 1970)

“Surabaya Santa” from *Songs for a New World*.....Jason Robert Brown
(b. 1970)

Sara Miller, soprano



Sweet DreamsJohn Bucchino
(b. 1943)

“Grateful” from *Urban Myths*.....John Bucchino

Joshua Dennis, tenor



“Some Other Me” from *If/Then*..... Tom Kitt
(b. 1974)

Ms. Miller & Mr. Dennis

MUSICIAN BIOGRAPHIES

Joshua Dennis, tenor, is a senior music - education major slated to graduate in spring 2021. Joshua has been featured in a variety of SU performances and showcases such as *From Baroque to Broadway*, *Spirituals: From Ship to Shore* and NATS Singer Showcases. Josh also portrayed the role of Annas in the Opera Theatre's production of *Jesus Christ Superstar*. In competition, Josh took First Place in the 2020 NATS Student Auditions at both the district and regional levels in the Upper College Men's Classical Music category. Josh also serves as a choral scholar at St. Peter's Episcopal Church where he shares his love of music and building music literacy in a community setting.

Joshua offers the following thanks:

Thank you to my beautiful and diverse family for giving me never-ending support toward my musical endeavours. Thank you Jenny, Laura, Cheryl and Kevin for rearing me to be hard-working. Thank you Sara, Rachel, Jacob and Kaleb; you all help me see the beauty of the world through your unique gazes. Thank you Anna for being the friend I never thought I would be blessed to have. And to all the music educators who have inspired me, shown me the art of collaboration, encouraged me to be a leader and instilled in me that there's nothing wrong with being extraordinary – Dr. John Wesley Wright, Veronica Tomanek, Dr. Louise Anderson, Valerie Lankford and Toni Daniels ... my sincere thanks to you all."

Sara Miller, soprano, is a junior music - education and vocal performance major poised to graduate in spring 2022. Sara has been featured in a variety of SU performances and showcases such as *Baroque to Broadway*, *Spirituals: From Ship to Shore*, NATS Singer Showcases, and the Feature Friday Series at the Brick Room in downtown Salisbury. Sara also portrayed one of the twelve Apostles in the Opera Theater's production of *Jesus Christ Superstar* and participated in the Musical Theatre Ensemble's production of *A Grand Night for Singing*. Most recently, Sara was cast as a tribe member in the SU Theatre production of *Hair*, canceled due to COVID-19. Regionally, Sara has performed at the State House in Annapolis with the Wright Studio Quartet and the Allegro Academy in Easton. In competition, Sara took First Place at the 2020 MD-DC NATS Student Auditions and Second Place at Regionals in both the Upper College Women's Classical and Musical Theatre categories. Sara is a choral scholar at St. Peter's Episcopal Church where she is a featured soloist and helps with teaching musicianship skills. Other solo appearances include Trinity United Methodist and Emmanuel Wesleyan Church in Fruitland.

Sara offers the following thanks:

Thank you to my wonderful parents for always supporting my dreams and reminding me I can do anything I set my mind to. Thank you to all my amazing friends who have helped me during my time at SU. Thank you, Daniel Cherrix and St. Peter's, for all the love and support you have blessed me with. And to all my music and theatre educators who have encouraged me in my musical journey, inspired me to be an educator, modeled great leadership, and always reminded me that my path is my own—Dr. John Wesley Wright, Veronica Tomanek, Dr. Louise Anderson, Dr. Matt Saltzberg, William Willis, Anne Binkley, and especially Mrs. Iris Stuart... sincerely, thank you.

A dark background with faint, light-colored musical notation, including staves and notes, visible behind the text.

Joint Recital
Sara Miller, soprano
Joshua Dennis, tenor
Saturday, November 21, 2020 | 6 p.m.
Asbury United Methodist Church

Pianist/Organist **Veronica Tomanek** is the vocal coach for the Wright and Wills studios, and staff pianist in the Department of Music, Theatre and Dance at Salisbury University. She serves as the music director at St. Alban's Episcopal Church in Salisbury. Veronica has been on the faculty and staff at University of Maryland Eastern Shore in the Department of Fine Arts, the University of Connecticut, Wesleyan University and Brookdale Community College in Lincroft, NJ. She frequently performs throughout the Mid-Atlantic and New England as a chamber musician, piano and organ soloist, choral director, and music director for musical theatre productions. She also has performed with the Eastern Connecticut Symphony Orchestra, the Mid-Atlantic Symphony, the United States Coast Guard Band and Chamber Players, the New World Consort, Elite Syncopations, the Silver Bay Quartet, and with many other instrumentalists, vocalists and choral groups. She has a Master of Music in piano performance from the University of Connecticut, a Certificate in Advanced Graduate Studies in music education from Boston University and has a diploma in piano performance from the Rouen Conservatory, Rouen, France. She lives in Salisbury, MD.

ACKNOWLEDGEMENTS

Dr. Charles A. Wight, *President, Salisbury University*
Dr. Karen Olmstead, *Provost and Senior Vice President of Academic Affairs*
Dr. Maarten Pereboom, *Dean, Fulton School of Liberal Arts*
John Raley, *Co-Chair, Department of Music, Theatre and Dance*
Colleen Clark, *Co-Chair, Department of Music, Theatre and Dance*
Brooke Church, *Department of Music, Theatre and Dance*
Sally Choquette, *Department of Music, Theatre and Dance*
Asbury United Methodist Church
Les Lentz Audio/Video
Information Technology, Purchasing, General Accounting,
Copy Center, Publications, Public Relations & Event Services

If you would like to make a donation to support other performances like this one, please make your check payable to the Performing Arts Fund, specifying the organization in the memo line and mail in care of the Salisbury University Foundation, Inc. at P.O. Box 2655, Salisbury, MD 21802.

Please call 410-543-6385 for information regarding upcoming Department of Music, Theatre and Dance performances.

For more information about our academic program, please visit us at www.salisbury.edu/performingarts.

Department of Music, Theatre and Dance Fulton School of Liberal Arts

Salisbury University
1101 Camden Avenue, Salisbury, MD 21801
Phone: 410-543-6385 | Fax: 410-548-3002 | Email: cmclark@salisbury.edu

WE ARE SU
THE CAMPAIGN FOR SALISBURY UNIVERSITY
campaign.salisbury.edu

Salisbury
UNIVERSITY
www.salisbury.edu

**This event is made possible, in part, through the generous endowment
of the Late Charles R. & Martha N. Fulton.**